


**Offenes Verfahren
 mittels elektronischer Vergabe**
**Procedura aperta
 con modalità telematica**
**AOV/SUA L 003/2019 – EDIFICAZIONE DI UNA PALESTRA SCOLASTICA A CHIUSA / ER-
 RICHTUNG EINER SCHULTURNHALLE IN KLAUSEN**
CIG: 777884277C

Mitteilung Nr. 8	Comunicazione n. 8
07/03/2019	
<p>Frage: Bezugnehmend auf die Erstellung des vorzulegenden Musters, bittet man um Mitteilung, ob nur eine Grundfläche und eine Seitenwand dargestellt werden muss. Wir bitten um Bestätigung, dass die Darstellung der Nische keine bessere Bewertung zur Folge hat.</p> <p>Antwort: Das Muster muss eine Fläche von 60x60cm und eine Höhe von 60cm aufweisen und mind. 2 Seiten müssen im Schnitt ersichtlich (Plexiglas) dargestellt werden. Sollte auch die Nische und somit drei Seiten sichtbar dargestellt werden, führt dies zu keiner besseren Bewertung.</p>	<p>Domanda: Con riferimento al campione da presentare per la gara in oggetto, si chiede se lo stesso vada presentato in sezione con la sola base ed un solo lato di parete. Si chiede conferma che, come avete già confermato per la nicchia nelle comunicazioni già pubblicate, anche l'eventuale presentazione di un campione con base e 2 lati di parete, per ricrearne l'angolatura, non possa essere meritevole di un punteggio maggiore.</p> <p>Risposta: Il campione dovrà avere una base di 60x60cm ed un'altezza di 60cm e raffigurare almeno due lati di pareti in sezione visibile (plexiglas). Se verrà realizzata anche la nicchia e di conseguenza 3 lati in sezione visibile, questo non porterà ad una valutazione migliore.</p>
Mitteilung Nr. 7	Comunicazione n. 7
06/03/2019	
<p>Frage: Wir bitten zu bestätigen, dass bei einer vertikalen Bietergemeinschaft (Art. 92 Absatz 3 des DPR Nr. 207/2010), ein teilhabendes Unternehmen – welches zur Gänze eine oder mehrere ausgliedbare Kategorien übernimmt - einen Teilnahmeanteil aufweisen kann, welcher unter der 10% Schwelle liegt.</p>	<p>Domanda: In caso di raggruppamento di tipo verticale (art. 92 comma 3 DPR Nr. 207/2010) la mandante - che assume totalmente una o più categorie scorporate – a livello dell'appalto complessivo può avere una percentuale di partecipazione inferiore al 10%.</p> <p>Risposta:</p>

<p>Antwort: Die Mindestanteile betreffend die Qualifizierung gemäß Art. 92 Absatz 2 des DPR Nr. 207/2010 (40% für das federführende Unternehmen und 10% für das teilhabende Unternehmen) müssen nur bei horizontal strukturierten Bietergemeinschaften und bei gemischt strukturierten Bietergemeinschaften innerhalb der horizontalen Unterbietergemeinschaften in den ausgliederbaren Kategorien eingehalten werden.</p>	<p>Le quote minime di qualificazione di cui all'art. 92 comma 2 del DPR n.207/2010 (40% per la mandataria e 10% per la mandante) vanno rispettate solo in caso di raggruppamento di tipo orizzontale e in caso di raggruppamenti di tipo misto all'interno dei sub-raggruppamenti orizzontali relativi alle categorie scorporabili.</p>
<p>Mitteilung Nr. 6</p>	<p>Comunicazione n. 6</p>
<p>05/03/2019</p>	
<p>Aufgrund einer Richtigstellung auf dem Portal wegen eines materiellen Fehlers wird mitgeteilt, dass evtl. Umschläge in Ausarbeitung gelöscht werden müssen und neu hochgeladen werden müssen, oder evtl. bereits eingereichte Umschläge zurückgezogen und neu eingereicht werden müssen. Wir entschuldigen uns für die Umstände.</p>	<p>A causa di una rettifica a portale per errore materiale, si comunica che, ev. buste in composizione devono essere cancellate e caricate ex novo, ovvero, ev. buste già presentate devono essere ritirate e ripresentate. Ci scusiamo per il disagio.</p>
<p>Mitteilung Nr. 5</p>	<p>Comunicazione n. 5</p>
<p>04/03/2019</p>	
<p>Frage 1: Bezugnehmend auf die Grundwasserhaltung und den Baugrubenverbau sowie auf Grundlage des Art. 30.5 der Besonderen Vertragsbedingungen ersuchen wir um Beantwortung folgender Frage: Im hydrogeologischen Gutachten wird darauf hingewiesen, dass im Zuge der Planung keine Probeschürfungen und somit auch keine ortsspezifischen Erhebungen der Wasserflussmengen erfolgten. Für ein verbindliches Angebot (auch unter Berücksichtigung des Art. 30.5) sind diese Vorarbeiten unabkömmlich. Werden diese Nachweise vom AG in der Angebotsphase gestellt oder kann (muss) jeder Anbieter auf eigene Kosten diese Erhebungen durchführen?</p> <p>Antwort 1: Unsere Empfehlung: Es soll mit den Wassermengen aus dem hydrologischem Gutachten gerechnet werden.</p>	<p>Domanda 1: Per quanto riguarda la tenuta falda acquifera e la struttura di sostegno dello scavo, nonché, in base all'art. 30.05 del capitolato speciale d'appalto, chiediamo le seguenti risposte: Nella perizia idrogeologica si fa presente che durante la progettazione non sono state fatte alcune prospezioni e di conseguenza nessun rilievo specifico delle quantità d'acqua. Per un'offerta vincolante (anche in considerazione dell'art. 30.5) questo tipo di lavori preparatori sono insostituibili. Queste prove vengono messe a disposizione da parte del committente in fase di offerta oppure l'appaltatore può (deve) eseguire queste rilevazioni a propri costi?</p> <p>Risposta 1: Sono da prendere in considerazione le quantità d'acqua indicate nella relazione idrogeologica idraulica.</p>
<p>Frage 2: Wir bitten um Bekanntgabe der Durchgangslichte der Eingangstür wo die Muster abgegeben werden können und mit welchem Fuhrwerk</p>	<p>Domanda 2: Si chiede la dimensione della porta del locale dove vanno consegnati i campioni e con quale mezzo sia accessibile la zona</p>

dieser Raum zugänglich ist. Antwort 2: Der Raum ist ebenerdig über den Schulhof der Mittelschule erreichbar. Der Türstock weißt Innenabmessungen von 2,00x0,85 m auf.	Risposta 2: Il vano è accessibile a pian terreno dal cortile della scuola media. Il telaio della porta ha dimensioni interne di 2,00x0,85 m.
Mitteilung Nr. 4	Comunicazione n. 4
01/03/2019	
<p>1) 02.01.01.01.c Totalabbruch – gibt es hierfür Grundrisse und Schnitte zur Berechnung des Abbruches und Deponiegebühren mit Angabe, aus welchem Material jede einzelne Mauer besteht?/ demolizione totale – ci sono piante e sezioni per il calcolo della demolizione e per gli oneri di discarica con indicazione, di che materiale è composto il muro esistente?</p> <p><i>Siehe Abbruchplan/ vedi disegno demolizione</i></p>	
<p>2) 02.01.02.01.d Teilabbruch – Abbruch Außenbereich Tribüne, Brunnen und Kugelstoßen – in welchem Dokument sind die Mengen detailliert nachvollziehbar (Zeichnungen)?/ Demolizione parziale- demolizione parte esterna tribuna, fontana e bowling- in quale documento le quantità sono evincibili dettagliatamente (disegni)?</p> <p><i>Siehe Abbruchplan/ vedi disegno demolizione</i></p>	
<p>3) 02.01.03.01.a Abbau Geländer und Einfriedungen: diese sind laut uns in den derzeitigen Unterlagen nicht ersichtlich. Bitte um Angabe, wo diese abgebaut werden müssen./ demontaggio ringhiera e recinzione: questi non sono secondo noi evincibili dai documenti allegati attuali</p> <p><i>Siehe Abbruchplan/ vedi disegno demolizione</i></p>	
<p>4) 02.01.03.01.t Abtragen Schachtabdeckungen Schulhof insgesamt 6 Stück. Wo sind diese ersichtlich?/ smantellamento copertura pozzetti cortile scolastico complessivamente 6 pezzi. Dove sono evincibili?</p> <p><i>Siehe Abbruchplan/ vedi disegno demolizione</i></p>	
<p>5) 02.01.03.06.a 02.01.03.07.a Abtragen Randsteine und Teilflächen Pflasterbelag und Pos. 02.01.03.11.a, b, c Abtragen Teilflächen von Porphy, Betonbeläge und Asphalt. In welchem Plan sind diese ersichtlich/ 02.01.03.06.a 02.01.03.07.a smantellamento cordoli e superfici parziali e pos. 02.01.03.11.a, b, c smantellamento superfici parziali di porfido, cemento armato e asfalto. In quale disegno sono evincibili?</p> <p><i>Siehe Abbruchplan/ vedi disegno demolizione</i></p>	
<p>6) 02.01.03.10.a Schneiden der Deckenplatte best. Garage Lager: bitte um Angabe, wo sich diese Garage befindet mit Übermittlung einer Skizze (Länge*Breite*Höhe samt evtl. Schichtaufbau)/ Taglio della lastra solaio del garage esistente deposito: si chiedono delucidazioni sulla posizione esatta del garage con trasmissione del disegno (lunghezza*larghezza*altezza con eventuale indicazione della stratificazione)</p>	

Siehe Abbruchplan/ vedi disegno demolizione

7) 02.04.72.01.a Abschalung Streifenfundament: in den Statikplänen ist die Fundamentplatte ersichtlich. Wo befindet sich das Streifenfundamente?/ cassetta laterale fondazioni a strisce: nei disegni statici si vede la lastra di fondazione. Dove si trovano le fondazioni a strisce?

Prinzipiell sind keine Streifenfundamente vorgesehen. Diese Position wurde als Aufpreis für die Schalung des tiefergelegenen Kanals vorgesehen.

Per principio non sono previste fondazioni lineari. Questa posizione prevede un sovrapprezzo per la cassetta del canale profondato.

8) 02.04.72.01.c Aufpreis einseitige Schalung TP+HP zu Bestandsgebäude?/ sovrapprezzo per cassetta unilaterale piano interrato e piano sopraelevato verso edificio esistente?

Wand im TP und HP welche zum Bestandsgebäude betoniert wird. Siehe Plan AP.00.ST.PP.026 Schnitt 3-3/ Parete nel PB e PA la quale è accanto all'edificio esistente. Vedi pianta AP.00.ST.PP.026 Sezione 3-3

9) Fehlende Planunterlagen Statik: laut erster Kontrolle fehlen diverse Statikpläne u.a.

AP.00.ST.PP.002.a Wände Turnhalle Schalung Bewehrung Teil 1, fehlt Teil 2, AP.00.ST.PP.202.a Wände Turnhalle Ansichten Bewehrung Teil 2. Wir bitten um Übermittlung aller notwendigen Pläne für eine durchgängige Kosten- und Massenermittlung./ disegni statici mancanti: da un primo controllo mancano diversi disegni statici tra l'altro AP.00.ST.PP.002.a pareti palestra cassetta armatura parte 1, manca parte 2; AP.00.ST.PP.202.a pareti palestra facciate armatura parte 2. Chiediamo di inviare tutti i disegni necessari per il calcolo costi e metrici comuni.

AP.00.ST.PP.002.a = Teil 1;

AP.00.ST.PP.022a= Teil 2

AP.00.ST.PP.202.a = Teil 1

Teil 2 gibt es nicht Bewehrung siehe Plan Nr. AP.00.ST.PP.022a+ AP.00.ST.PP.002a

AP.00.ST.PP.002.a = parte 1;

AP.00.ST.PP.022a= parte 2

AP.00.ST.PP.202.a = parte 1

Parte 2 non esiste, armatura vedi disegno nr. AP.00.ST.PP.022a+ AP.00.ST.PP.002a

10) Liegen grundsätzlichen Vereinbarungen und Genehmigungen des Bahnliniensbetreibers vor und wenn ja, bitten wir um Übermittlung aller Vereinbarungen bzw. Korrespondenzen./ vi sono accordi oppure approvazioni preliminari tra gli enti delle ferrovie dello stato, se si chiediamo trasmissione degli accordi e della relativa corrispondenza.

Siehe Anlage/ vedi allegato

11) Handelt es sich beim Baugrubenverbau (Dokument AP.00ST.TB.003a) bestehend aus DSV Säulen und Litzenankern mit Verpresskörper um einen temporären- oder permanenten Verbau?/ la struttura di sostegno dello scavo (documento AP.00ST.TB.003a) composto da pilastri jet grouting e tiranti ad iniezione sono una struttura temporanea oppure permanente?

Es handelt sich um einen temporären Verbau/Si tratta di una protezione scavo temporanea.

12) Auf dem Dokument AP.00.00.IA.001 ist die Bitumenbahn mit einer Stärke von 1 cm eingezeichnet. Laut Position 02.11.03.06 beträgt diese 3,8mm. Welche Angabe ist für die Mustermanfertigung bindend?/ sul documento AP.00.00.IA.001 la guaina bituminosa ha uno spessore di 1 cm, secondo pos. 02.11.03.06 essa comprende 3,8 mm. Quale indicazione è vincolante per la produzione del campione?

Stärke laut Pos. 02.11.03.06 von 3,8mm ist bindend/ Spessore secondo pos. 02.11.03.06 da 3,8mm è vincolante.

13) Gemäß dem Dokument AP.00.AR.PP.015 hat der Bodenaufbau NB2 unter anderem eine 2,5cm starke Schaumbetonschicht und einen 5cm starken Estrich. Die entsprechenden Positionen lt. LV haben größere Stärken von 5 bzw. 6,5cm. Welche Angabe ist für die Ausführung vom Bodenaufbau bindend?/ secondo documento AP.00.AR.PP.015 la struttura del pavimento NB2 ha tra l'altro uno strato di cemento cellulare di 2,5cm ed un massetto di 5cm. Le rispettive posizioni nel computo metrico hanno spessori maggiori di 5 oppure 6,5cm. Quali indicazioni sono da seguire per l'esecuzione della stratificazione pavimento?

Für die Ausführung des Bodenaufbaues sind die im Dokument NB2 angegebenen Stärken bindend/ per l'esecuzione della stratificazione pavimento sono vincolanti gli spessori secondo documento NB2

14) Auf dem Plan zur Anfertigung des Musters AP.00.00.IA.001 ist im Schnitt eine Nische dargestellt. Können Sie uns bitte zusätzlich einen dazugehörigen Grundriss zur Verfügung stellen, auf welchen man sieht, ob und in welcher Form die Nische beim Muster realisiert werden muss. Der Grundriss ist aber auch notwendig, um zu sehen, ob die Prallwand auch über das Eck verläuft./

Sul disegno per la realizzazione del campione AP.00.00.IA.001 nella sezione è indicata una nicchia. C'è la rispettiva pianta da mettere a disposizione, dalla quale si evince, se e come la nicchia deve essere realizzata. La pianta è anche necessaria per capire se la parete antiurto è ad angolo

Die Nische muss im Muster nicht dargestellt werden. Die Prallwand ist im Grundriss AP.00.AR.PP.001 ersichtlich/ la nicchia non deve essere presa in considerazione per il campione. La parete antiurto è raffigurata nella pianta AP.00.AR.PP.001

15) Laut dem Plan AP.00.AR.PP.021 wird die Stirnseite der Decke oberhalb der Teleskoptribüne mit einer Wandverkleidung versehen. Welcher Position entspricht diese Verkleidung?/

Secondo disegno AP.00.AR.PP.021 la parte anteriore del solaio sopra la tribuna telescopica è provvista di rivestimento a parete. A quale posizione corrisponde il rivestimento?

*Die Verkleidung an der Stirnseite der Decke über der Teleskoptribüne ist unter der Pos. *09.05.02.07.a zu berücksichtigen./ Il rivestimento sulla testata del solaio sopra la tribuna telescopica è da considerare nella voce *09.05.02.07.a.*

16) Auf den Plänen AP.00.ST.PP.304a und AP.00.ST.PP.328a sind zwei unterschiedliche Typen von Spannstahl (15.2 und 15.7) mit derselben Gewichtsangabe angeführt. Wir bitten um Mitteilung, welche Angabe richtig ist./ nei disegni AP.00.ST.PP.304a e AP.00.ST.PP.328a sono indicati due diversi tipi di acciaio da precompressione (15.2 e 15.7) con la stessa indicazione di peso. Chiediamo spiegazioni sulle indicazioni esatte.

Es sollen Litzen mit einem Durchmesser von 15,7 mm gewählt werden, um die Stahlmengen von 1,289 kg/m einzuhalten.

Sono da utilizzare trefoli di diametro 15,7 mm, rispettando le quantità di 1,289 kg/m.

17) Die Position 56.99.01.01 fordert „ein sachgerechtes Überwachungssystem nach Angabe der Bauleitung“. Wir bitten für die Angebotsstellung um eine genauere Beschreibung von den vorzusehenden Leistungen bzw. um Präzisierung des Begriffs "nach Angabe der Bauleitung"./

La pos. 56.99.01.01 richiede un sistema di controllo adeguato secondo indicazione della D.L.. chiediamo per la stesura dell'offerta una descrizione dettagliata delle prestazioni da prevedere nonché precisazioni sul concetto.

Die genaue Vorgehensweise ist in Absprache mit dem ausführenden Unternehmen und der Bauleitung abzustimmen und kann deshalb in Ermangelung der Kenntnisse der Detailschnitte der ausführenden Firma nicht näher präzisiert werden.

L' esatta procedura viene accordata tra la direzione lavori e la ditta esecutrice. Una dettagliata descrizione è al momento impropria, vista la mancata conoscenza dell'esatta procedura di esecuzione, scelta della ditta esecutrice.

Frage:

sämtliche Statikpläne sind digital signiert und die Signatur ist relativ groß auf den jeweiligen Plänen oben. Nachdem diese nicht entfernt werden kann, das Angebot aber Pauschal zu stellen ist, bitten wir um Zusendung aller Pläne mit ersichtlicher Signatur im pdf OHNE digitale Unterschrift oder aber sogar im dwg Format, sodass die Mengenprüfungen mittels CAD Programmen erfolgen können.
- wir bitten um Zusendung der Baueinrichtungspläne (Teil Sicherheit) als dwg-File. Dies erleichtert allen Anbietern eine Ausarbeitung der eigenen Baueinrichtungspläne.

Antwort:

siehe Anlage Pläne ohne ersichtliche Signatur

Domanda:

tutti i disegni statici sono firmati digitalmente e la firma è molto ingombrante. Visto che non può essere rimossa, l'offerta però è da presentare a forfait, chiediamo di inviare tutti i disegni con firma visiva in pdf senza firma digitale oppure in formato dwg, in maniera che la verifica delle quantità possa avvenire con programma CAD.
- chiediamo inoltre l'inoltro delle tavole per la sistemazione cantiere (parte sicurezza) in dwg. Questo facilita a tutti gli offerenti l'elaborazione delle proprie tavole per la sistemazione cantiere

Risposta:

vedi allegati disegni con firma digitale non visiva.

Mitteilung Nr. 3

Comunicazione n. 3

01/03/2019

Frage:

Ist die Nutzung der Kapazitäten Dritten für die Hauptkategorie OG 1 zulässig?

Antwort:

Zumal gesetzlich nicht explizit ausgeschlossen, kann auch für die Hauptkategorie OG1 die Nutzung der Kapazitäten Dritter in Anspruch genommen werden.

Domanda:

È concesso l'utilizzo dell'istituto dell'avvalimento per la categoria prevalente OG1?

Risposta:

Non essendo previste espresse esclusioni a livello normativo, il ricorso all'avvalimento è ammissibile anche per la categoria principale OG1.

Mitteilung Nr. 2	Comunicazione n. 2
22/02/2019	
<p>Frage: Können die Lehrlinge, welche in der Anlage E anzugebenden sind und beim Auftrag dem Teamwork zugewiesen werden sollen, in jeglicher Provinz Italiens wohnhaft sein?</p> <p>Antwort: Ja.</p>	<p>Domanda: Gli apprendisti da indicare all'Allegato E e da destinare al teamwork della commessa possono essere residenti in qualunque provincia italiana?</p> <p>Risposta: Sì.</p>
Mitteilung Nr. 1	Comunicazione n. 1
20/02/2019	
<p>Im Sinne des Art. 23-bis LG Nr. 17/1993 ist die Verpflichtung zur Angabe des Dreivorschlags von Unterauftragnehmern gemäß Art. 105 Abs. 5 GvD Nr. 50/2016 (für die im Ausschreibungsbedingungen angegebenen Tätigkeiten, welche häufig mafiösen Einflüssen ausgesetzt sind und für jede SOA-Kategorie) auf den Zuschlagsempfänger beschränkt.</p>	<p>Ai sensi dell'art. 23-bis, l.p. n.17/1993 l'obbligo di indicare la terna dei subappaltatori di cui all'art. 105 comma 6 d.lgs. n. 50/2016 (per le attività maggiormente esposte a rischio di infiltrazione mafiosa individuate nel disciplinare e per ciascuna categoria SOA) è circoscritto al solo aggiudicatario.</p>
Richtigstellung Nr. 1	Rettifica n. 1
12/02/2019	
<p>Mit Bezug auf den Punkt 2.4 "Arbeiten die Gegenstand des Bauwerks sind – Auswahlkriterien (besondere Teilnahmevoraussetzungen)" der Ausschreibungsbedingungen wird die SOA-Kategorie OS 21 richtiggestellt. Die Kategorie OS 21 ist eine SIOS > 10% und nicht eine ausgliederbare Kategorie.</p> <p>Sie kann im Ausmaß von höchstens 30% des Vertragswertes der einzelnen SIOS-Kategorie weitervergeben werden und die Nutzung der Kapazitäten Dritter ist NICHT erlaubt.</p>	<p>In riferimento a punto 2.4 "Lavorazioni di cui si compone l'intervento – criteri di selezione (requisiti speciali di partecipazione)" del disciplinare di gara si rettifica la categoria SOA OS 21. La categoria OS 21 è una SIOS > 10% e non una categoria scorporata.</p> <p>Essa è subappaltabile nel limite massimo del 30% dell'importo contrattuale della singola categoria SIOS e avvalimento NON è ammesso.</p>